

English	Hungarian
What to expect after your child's COVID-19 vaccination	Mire lehet számítani gyermeke COVID-19 oltását követően?
A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age	Iránymutató 5 és 11 év közötti gyermekek szülei számára
Find out more at nidirect.gov.uk/covid-vaccine	További információkat az alábbi címen talál: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.	Az egészségügy minden arra jogosult gyermek és fiatal számára felajánlja a COVID-19 védőoltást.
This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.	Ez a szórólap tájékoztatást nyújt arról, hogy a védőoltást követően mire számíthat a gyermeke.
Side effects	Mellékhatások
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.	A többi gyógyszerhez hasonlóan a védőoltásnak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid ideig tart, valamint nem jelentkeznek minden gyermeknél. A nagyon gyakori mellékhatások csak egy-két napig tartanak. A Pfizer védőoltás második dózisa általában több mellékhatással jár.
Very common side effects in the first day or two include:	Az első két napon kialakuló nagyon gyakori mellékhatások közé tartozhatnak a következők:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection 	<ul style="list-style-type: none"> • a karon, az oltás helyén kialakuló fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • fáradtságérzet
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • fejfájás, fájdalomérzet, hidegrázás
They may also have flu like symptoms with episodes of shivering	Egy-két napig tartó időszakos reszketéssel és remegéssel járó

Hungarian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.	influenzaszerű tünetek is jelentkezhetnek. A magas láz azonban azt is jelezheti, hogy gyermekének COVID-19 vagy más fertőzése van.
They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct for their age.	Pihenésre van szüksége. Adhat neki paracetamolt, ez segíthet abban, hogy jobban érezze magát. Kérjük ellenőrizze, hogy a paracetamol dózisa és típusa a gyermek korának megfelelő!
You can find more information on paracetamol here www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children	A paracetamolról az alábbi címen találhat további információkat: www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.	Nem gyakori mellékhatás a hónalj vagy a nyaki mirigyek duzzanata, az oltással megegyező oldalon. Ez körülbelül 10 napig tarthat, de ha tovább tart, keresse fel orvosát!
What to do if you are concerned about their symptoms	Mit tehet, ha aggódik a mellékhatások miatt?
These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk or by downloading the Yellow Card app.	Ezek a tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha gyermeke tünetei rosszabbodnak, vagy ha aggódik, akkor hívja háziorvosát (családorvosát), vagy az ügyeletet! Ha orvoshoz vagy ápolóhoz fordult tanácsért, gyermeke tüneteinek megfelelő értékeléséhez ne felejtse el megemlíteni a beadott védőoltásokat (mutassa meg az oltási kártyát)! Gyógyszerek és védőoltások feltételezett mellékhatásait az interneten az ún. „Yellow Card” program keretében https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk vagy a „Yellow Card” alkalmazás letöltésével tudja jelenteni.
Are there other more serious side effects?	Vannak-e egyéb, súlyosabb mellékhatások?
Recently, cases of inflammation of	Az utóbbi időben nagyon ritka

Hungarian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.	esetekben szívgyulladást (myocarditist vagy pericarditist) jelentettek a COVID-19 védőoltás felnőtt dózisának beadását követően.
These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.	Az ilyen esetek nagyrészt fiatalabb férfiaknál fordultak elő, általában az oltást követő pár napban. Ezek közül az emberek közül a legtöbben pihenést és egyszerű kezeléseket követően gyorsan felépültek és jobban érezték magukat.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Sürgősen forduljon házi orvosához vagy a sürgősségi osztályhoz, ha gyermeke a következőket tapasztalja:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • mellkasi fájdalom
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • légszomj
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • olyan érzés, mintha gyorsan, szabálytalanul, vagy erősen verne a szíve
Can your child catch COVID-19 from the vaccine?	Gyermeke elkaphatja az oltástól a COVID-19-et?
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	Gyermeke a védőoltástól nem kapja el a COVID-19-et, azonban előfordulhat, hogy már korábban elkapta a COVID-19-et, és csak az oltást követően veszi észre a tüneteket.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	A COVID-19 legfontosabb tünete, ha a közelmúltban kialakult az alábbiak bármelyike:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • új, folyamatos köhögés
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • magas láz
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell (anosmia) 	<ul style="list-style-type: none"> • a normális ízérzékelés és szaglás megváltozása vagy elvesztése (anozmia)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Bár a védőoltástól számított egy-két napon belül láz léphet fel, ha gyermekének bármilyen más COVID-19 tünete van, vagy hosszabb ideig tart a láza, maradjon otthon és gondoskodjon egy teszt elvégzéséről!

Hungarian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

What to do next	Mi a következő lépés?
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	Gyermeke védőoltását követően kapnia kell egy oltási kártyát. Amennyiben a gyermekének második dózisra van szüksége, akkor ennek időpontjára kb. 8-12 hét múlva kerül sor. A második dózis hosszabban tartó védeltséget nyújt a számára.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	Gondosan őrizze meg a gyermek oltási kártyáját! Ha gyermekének szüksége van második dózisra, ne felejtse el elmenni a következő időpontra!
If your child is not well for their appointment	Amennyiben a gyermeke nincs jól az időpontkor
If your child is unwell, it is better to wait until they have recovered to have their vaccine.	Ha gyermeke nem érzi jól magát, akkor az oltással jobb megvárni a gyógyulást.
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	Amennyiben gyermeke házi karanténban van, vagy COVID-19 teszt eredményre vár, akkor ne menjen el az oltási időpontra! Ideális esetben 12 hetet kell várnia a gyermeke pozitív COVID-19 tesztje után, vagy legalább 4 hetet, ha a gyermekére magasabb egy súlyos betegség kockázata.
Will the vaccine protect your child?	Az oltás védeltséget nyújt gyermekem számára?
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	A gyermeke által kapott COVID-19 védőoltás csökkenti a COVID-19 betegség kialakulásának esélyét.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	A védőoltásból világszerte milliónyi dózist adtak már be. Az védőoltás gyermekek és fiatalok esetében rendkívül hatékony.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the	Eltarthat pár hétig, mire a gyermeke szervezetében a védőoltás hatására kialakult valamennyi védeltség. A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, ezért továbbra is kövesse az óvintézkedéseket, gyermeke

Hungarian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

infection.	megfertőződésének elkerülése érdekében.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Vannak olyan gyermekek, akik az oltás ellenére is elkaphatják a COVID-19-et, de ez ilyenkor kevésbé súlyos.
What your child can do after they've had the vaccine	A védőoltás után mit csinálhat a gyermeke?
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	Gyermeke a védőoltástól nem kaphat COVID-19 fertőzést, és a védőoltás csökkenteni fogja a betegség kialakulásának esélyét.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	Továbbra is fontos az érvényes országos előírások betartása. Gyermeke az oltás után továbbra is mehet iskolába.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	Saját maga és családja, illetve barátai és kollégái védelme érdekében továbbra is:
<ul style="list-style-type: none"> • think about social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • figyeljen a távolságtartásra
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • takarja el az arcát ott, ahol erre szükség van
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • rendszeresen és alaposan mossa meg a kezét
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • nyisson ablakot és engedjen be friss levegőt
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • kövesse az érvényben lévő előírásokat: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
How COVID-19 is spread	Hogyan terjed a COVID-19?
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	A COVID-19 az orrán vagy a száján át kilélegzett apró cseppekkel terjed, különösen beszéd vagy köhögés során. Össze lehet úgy is szedni, ha fertőzött tárgyak és felületek megérintése után szeméhez, orrához, vagy szájához nyúl.
Further information	További információk
Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Kérjük, a „Coronavirus Yellow Card” weboldalon olvassa el az oltás termékismertetőjét, beleértve a lehetséges mellékhatásokat is!

Hungarian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination
1.22

<p>You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Ugyanezen a weboldalon vagy a Sárga Kártya alkalmazás letöltésével jelentheti a feltételezett mellékhatásokat. További információkat találhat az alábbi címen: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>Published in January 2022 by the Public Health Agency.</p>	<p>Közzétette a Közegészségügyi Ügynökség (PHA) 2022. decemberében.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Az információ a közzététel idején helyes. A szórólap legújabb verzióját és az alternatív formátumokat a PHA weboldalán találja meg: www.publichealth.hscni.net</p>
<p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.</p>	<p>© Crown Copyright 2022. Ezt a tájékoztatót eredetileg az UK Health Security Agency (UK Egészségbiztonsági Ügynökség) fejlesztette ki, és az Open Government License (Nytott Kormány Engedély) v3.0 keretében használatos.</p>